



UST[®]
UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS

10
AÑOS

ANIVERSARIO

圣托马斯大学孔子学院

十周年



INSTITUTO UST
CONFUCIO
UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS
圣托马斯大学孔子学院



圣托马斯大学孔子学院成立十周年特刊

sheng tuo ma si daxue chengli shi zhou nian tekan

Boletín 10º Aniversario Instituto Confucio UST

总第13期 • 2017年第2期 BOLETÍN N°13 / EDICIÓN ESPECIAL 2017

智利中文通讯
ZHILI ZHONGWEN TONGXUN

总第13期 • 2017年第2期

主办：智利中文教师协会
圣托马斯大学孔子学院

编辑出版：《智利中文通讯》编辑部

顾问：哈伊米·瓦特 贺踊 杨晓黎
罗伯特·拉封丹 孙新堂
何塞·文博 顾红娟 韩平伟
陆嘉

主编：王蒙 李莲 阿尔瓦罗

翻译：赵杨 薛文婷 余卓亚
陈丽莉 邵江燕

美术设计：克里斯迪安·法利亚

印刷：Orgraf印刷公司

编辑部地址：智利维尼德尔玛市一北大街3041号

电话：(56-32) 2448163 2448162

BOLETÍN DE CHINO MANDARÍN
ZHILI ZHONGWEN TONGXUN

BOLETÍN N°13 / EDICIÓN ESPECIAL 2017

Responsable:
Asociación Chilena Profesores de Chino Mandarín/
Instituto Confucio de la Universidad Santo Tomás de Chile

Consejo editorial:
Jaime Vatter, He Yong, Yang Xiaoli, Roberto Lafontaine,
Sun Xintang, José Weinborn, Gu Hongjuan,
Han Pingwei, Lu Jia

Redactores jefes:
Wang Meng
Lilian Espinoza
Álvaro Etchegaray

Redacción y traducción:
Zhao Yang, Mª Fernanda Aliaga, Carolina Bravo, Carlos Ortiz,
Xue Wenting, Yu Zhuoya, Lily Chen, Shao Jiangyan

Diseño: Cristian Farías O.

Impresión: Orgraf

Dirección editorial:
Av.1 Norte 3041, 5° piso, Viña del Mar, Chile

Teléfonos:
(56-32) 2448163 – 2448162

孔子学院大会 Confucius Institute Conference

上海市人民政府
Shanghai Municipal People's Government

华东师范大学
East China Normal University



Jaime Vatter, rector de la Universidad Santo Tomás, recibe el reconocimiento a Instituto Confucio Modelo en 2015.

Instituto Confucio de la Universidad Santo Tomás:

10 años promoviendo el idioma y la cultura china

Tras una década de existencia, el IC UST se ha convertido en uno de los mayores referentes de la cultura e idioma chino en el territorio nacional, estableciendo en los últimos años 19 sedes de Arica a Punta Arenas.

El Instituto Confucio de la Universidad Santo Tomás fue inaugurado en noviembre de 2007, siendo la primera institución de su tipo en nuestro país y transformándose de este modo en pionero en la difusión del idioma y la cultura china. La primera sede se estableció en Viña del Mar, donde rápidamente comenzó a marcar presencia y a llenar los rincones de la ciudad jardín con esta milenaria cultura. Luego de unos años se inauguró la sede de Santiago Centro, comenzando de este modo a materializarse la idea de una expansión nacional gracias a la red educacional Santo Tomás a lo largo de Chile.

Fue así como en el año 2015 se inauguraron las sedes de Osorno, Temuco, Concepción, Arica, Antofagasta y Puerto Montt, mientras que en 2016 fue el turno de Talca, Punta Arenas –donde se encuentra el Instituto Confucio más austral del mundo-, Iquique, Valdivia, Chillán y Copiapó.

Este año se completó el plan de expansión con las ciudades de La Serena, Ovalle, Rancagua, Los Ángeles y Curicó.

Poco a poco, cada una de estas sedes comenzó a abrir las puertas a la cultura china y acercar sus diversas disciplinas a las respectivas comunidades, convirtiéndose en un referente en la enseñanza del idioma mandarín y la cultura del gigante asiático. Así, sólo en el último año y medio más de 2.300 alumnos han participado en los cursos de idioma y sobre 70 mil personas han asistido a las diferentes actividades culturales desarrolladas por el IC UST.

Gracias a todo lo logrado desde su creación en 2007, de los más de 510 IC que existen a nivel mundial, en 2015 el Instituto Confucio de la Universidad Santo Tomás fue designado como “IC Modelo”, convirtiéndose así en el primero en América Latina en recibir este reconocimiento. La distinción fue entregada al Rector Nacional de la UST,

Jaime Vatter, durante la Conferencia Mundial de los Institutos Confucio celebrado en Shanghái, China.

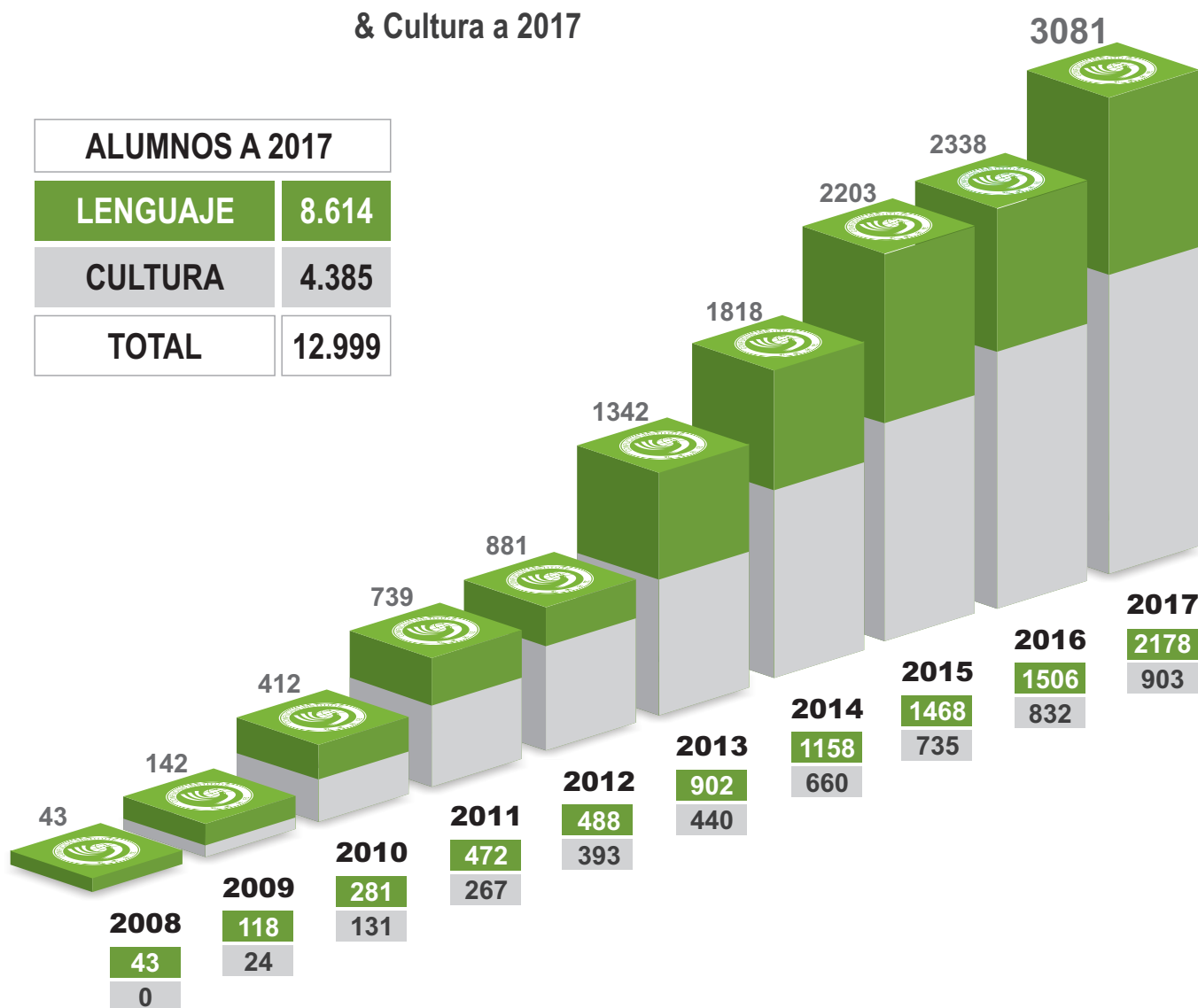
Además, el IC UST ha sido reconocido tres veces -los años 2009, 2010 y 2013- como Mejor Instituto Confucio del año, premio que otorga cada año HANBAN a sólo 20 institutos Confucio.

En el ámbito nacional también ha recibido diferentes reconocimientos, en el año 2011 la Municipalidad de Viña

del Mar lo reconoció por el Aporte al Desarrollo de la Semana de la Cultura China; en 2013 la Intendencia de Valparaíso lo hizo por la Difusión de la Amistad y Cultura entre China y la Región de Valparaíso; el año 2013 la Asociación de Empresas de la V Región (ASIVA) por el Aporte Cultural a la Región de Valparaíso y en 2016 la Corporación Cultural de la Región de Valparaíso entregó el Premio al Mérito Cultural.

Alumnos Presenciales de Cursos de Lenguaje & Cultura a 2017

ALUMNOS A 2017	
LENGUAJE	8.614
CULTURA	4.385
TOTAL	12.999





十年汉语和中国文化传播之路

经历了十年的成长，圣托马斯大学孔子学院在全国拥有了19个教学点，成为中国文化和汉语在智利传播的不可或缺的力量。



圣托马斯大学孔子学院成立于2007年11月，是中国国家汉办在拉美地区建立的第一所孔院，也是智利汉语推广和中国文化传播的先驱者。成立后，圣托马斯大学孔院将总部设立在了享有“花园城市”美誉的维尼亚德尔玛市。几年后，随着圣地亚哥教学点的揭幕，圣托马斯大学孔院开始了在智利全国范围内推广汉语和传播中国文化的进程。

2015年，孔院相继在奥索诺、特木科、康赛普西翁、阿里卡、安托法加斯托和蒙特港等六个城市建立了教学点。2016年，孔院在世界最南端的城市——蓬塔阿雷纳斯建立了教学点，同年建立的还有塔尔卡、伊基克、瓦尔迪威亚、奇廉和科皮亚波等教学点。今年，随着在拉塞雷纳、奥瓦列、兰卡瓜、洛斯安赫莱斯和库里科教学点的建立，圣托马斯大学孔子学院完成了在智利版图上的所有19个教学点的揭幕。

随着各个教学点开始向市民开放汉语课程和各式各样的文化活动，智利人民感受到了中国文化的魅力。据统计，近一年半来，已有超过2300人参加了汉语课程，参加孔院开展的文化活动人数更是达到7万多人。

孔院一直以来的努力也让它荣获了国内外的肯定。2015年，在上海举办的第十届全国孔子学院大会上，圣托马斯大学孔子学院荣获“全球示范孔子学院”称号，中国国务院副总理刘延东女士向圣托马斯大学校长哈伊迈·瓦特先生颁发了荣誉证书。圣托马斯大学孔子学院成为了拉美地区第一个获得此荣耀的孔院。而在全世界510所孔院中，仅有15所孔院获此殊荣。

此外，圣托马斯大学孔子学院还相继在2009年、2010年、2013年获得“全球先进孔子学院”荣誉称号，该奖项中国国家汉办每年只颁发给全球20所孔院。

同时，圣托马斯大学孔子学院也多次荣获智利国内奖项。2011年，维尼亚德尔玛市政府为孔院在中国文化周所做出的贡献，颁发了荣誉奖。2013年，瓦尔帕莱索市政府向孔院颁发了中智文化和友传播奖，同年，智利第五大区商会也为孔院颁发了文化贡献奖。2016年，智利瓦尔帕莱索大区文化协会授予孔院杰出文化贡献奖。今年，又荣获维尼亚德尔玛市政府授予的中国文化传播贡献奖。

孔子学院大会

Reconocimientos

孔子学院所获荣誉



Mejor Instituto Confucio Año 2009



Mejor Instituto Confucio Año 2010



Mejor Instituto Confucio Año 2013



En 2011 la Municipalidad reconoce el aporte cultural en Viña del Mar.



En 2016 obtiene el Premio al Mérito Cultural entregado por la Corporación Cultural de la Región de Valparaíso.



En 2013 la Intendencia de Valparaíso reconoce el Aporte en el Intercambio Cultural entre Chile y China.



En Curicó, durante la entrega de certificados de aprobación del curso.

智利汉语教学先驱者

圣托马斯大学孔子学院自成立十年以来，不仅开展了语言课程还开展了各式各样的文化课程，其注册学员总数超过11000人，成为了智利汉语教学的主力军。

放眼全球，中国在世界舞台上的地位不容小觑。同时中国也是智利最大的贸易合作伙伴。因此，在智利，会说汉语是能让你从人群中脱颖而出的加分项。

基于此，2007年，智利第一所孔子学院——圣托马斯大学孔子学院应时而生。建立伊始，免不了有一些质疑声，但近几年孔院学员人数的增长证明了孔子学院越来越被大众所接受。如今圣托马斯大学孔子学院已在全国先后建立了19个教学点，从最北部的阿里卡到最南端的蓬塔阿雷纳斯，将汉语及中国文化传播至全国各个角落。孔子学院之所以能在短时间内将教学点遍布全国，还要感谢广泛分布在智利全国的圣托马斯大学分校。

为了满足日益增多的教学点对于课程及师资的需求，汉办也积极响应，向孔院增派了汉语教师及志愿者教师。2017年圣托马斯大学孔子学院的教师总人数（包括志愿者及智利本土教师）增至41人。

如今，在智利的任何地方，只要你想学汉语，总能找到地方去学。孔院近几年学生人数的增长能充分证明这一点。2008年，孔院的汉语教学普及范围只限瓦尔帕莱索大区，学生人数只有

43人。而近几年，随着教学点在全国各地的开设，以及与各地市政府、中小学和一些其他公立及私立机构的合作，2016年孔院学员人数增至1506人，2017年第一学期的注册人数就已超过850人。

以上数据仅仅是统计了汉语课程（初级、中级、高级）、圣托马斯大学学分课程、免费汉语入门课程以及HSK和HSKK考试辅导课程的学生人数。此外，孔子学院还开展了各式文化课程及活动，如太极课、厨艺课、舞龙舞狮课等，2016年参与文化课程及活动的人数达到832人。

圣托马斯大学孔子学院还为语言学员提供去中国的交流项目，包括为期六个月、一年和三年的奖学金项目，以及为期20天的中国夏令营项目。通过参与夏令营，学生们不仅可以参观中国的历史文化景点，还可以体验语言及文化课程。此外，学生还可以通过参加“汉语桥”比赛，获得代表智利去中国参加总决赛的机会，去和世界各地的年轻人切磋汉语，实现去中国的梦想。圣托马斯大学孔子学院成立10年以来，已经成功实现了200多人去中国的梦想，让他们近距离接触地这一文明古国。

Pionero en la enseñanza del idioma mandarín en Chile

En sus 10 años de existencia el Instituto Confucio de la Universidad Santo Tomás ha tenido más de 11 mil matrículas, los que han participado de los diferentes cursos de lengua o bien en los talleres de cultura, transformándose de este modo en el principal difusor del idioma mandarín en Chile.

En un mundo globalizado como el actual y teniendo en consideración el lugar que China ocupa en el concierto internacional y como principal socio comercial de Chile, poder comunicarse en chino mandarín es un elemento diferenciador, un plus con el que pocos cuentan y que puede marcar una importante diferencia.

Con esto en mente, hace 10 años fue inaugurado el primer Instituto Confucio de Chile y si bien en un comienzo el público en general fue un poco escéptico frente al aprendizaje de esta lengua, en los últimos años la cantidad de estudiantes de chino ha experimentado un importante crecimiento. En el caso del IC UST, esto se ha visto facilitado gracias a la plataforma Santo Tomás y su presencia nacional. Así, a principio de este año se inauguró la última de las 19 sedes contempladas en el proyecto de expansión de la institución, logrando de este modo llegar con el idioma y la cultura china de Arica a Punta Arenas.

Esta presencia nacional sin duda ha sido parte importante en el crecimiento de la cantidad de cursos y por lo mismo es que se ha debido incrementar el número de profesores –chinos enviados por HANBAN, ya sea voluntarios o profesores, y locales- con que cuenta la institución, llegando en este 2017 a un total de 41 docentes de idioma.

De este modo, cualquier persona a lo largo de Chile que quiera estudiar mandarín ahora puede hacerlo, lo que se ve claramente reflejado en el aumento de alumnos de los últimos años. En el año 2008, los cursos de chino mandarín tuvieron un total de 43 alumnos, todos de la Región de Valparaíso, mientras que en 2016 se cerró el año con 1.506 estudiantes de lenguas, y sólo en el primer semestre de 2017 superaron los 850, gracias a la apertura de las distintas sedes y la alianza con municipalidades, además de los convenios con escuelas y otras entidades públicas y privadas a lo largo de Chile.

Esta cifra se refiere sólo a los alumnos de los cursos de idioma, los que contemplan los cursos por niveles (básicos, intermedios y avanzados), cursos electivos para alumnos de la UST, cursos introductorios gratuitos y cursos de preparación para el examen HSK y HSKK, de los que el IC UST es centro oficial de rendición. Por otra parte están los cursos o talleres de cultura, que en 2016 contaron con 832 alumnos. Entre estos últimos, que también están comenzando a desarrollarse en diferentes ciudades donde se encuentra presente el Instituto Confucio, encontramos

Taichí, Cocina y Danza del León, por nombrar algunos.

Es importante mencionar que todos los alumnos de los cursos de lenguaje del IC UST pueden postular a los diferentes programas que posee la institución, como las becas para estudiar en China -las que pueden ser por seis meses, un año y tres años-, el Campamento de Verano en China - programa consistente en un viaje a China por 20 días donde los alumnos conocen distintos sitios de interés histórico cultural y asisten a clases de idioma y cultura-. A esto se suman los estudiantes que han tenido la posibilidad de viajar al gigante asiático para representar a nuestro país en la final del Concurso Internacional Puente Chino, donde jóvenes de todo el globo ponen a prueba sus conocimientos de chino mandarín. En total, más de 200 personas han tenido la posibilidad de viajar a China y conocer su cultura en estos 10 años de existencia del IC UST.



En los Ángeles, durante uno de los talleres culturales en torno a los caracteres chinos.

Convenios:

- Colegios, Institutos y Universidades: 15
- Municipalidades: 16
- Empresas: 2
- Corporación: 1
- Centro Cultural: 2
- Entidad Gubernamental: 2
- Gobierno: 1
- Salón Confucio: 1

Total convenios: **40**



la agrupación artística de Hebei, se presentó de forma gratuita en 2016 en las sedes de Temuco, Puerto Montt y Punta Arenas. Cerca de mil personas se maravillaron con un espectáculo de carácter internacional que exhibió muestras de danza, canto y música tradicional china.

努力传播中国文化

圣托马斯大学孔子学院成立十年以来，在全国范围内组织并开展了文化讲座、中国电影周、中国图片展、文艺演出等丰富多彩的文化活动，致力于将中国文化带到智利每个角落。活动参与总人数超过30万人次。

自2004年首家孔子学院成立以来，孔子学院一直致力于在世界各地推广汉语和传播中国文化。圣托马斯大学孔子学院不仅向该大学的学生，同时也面向社会各界人士开放汉语课程，同时还向市民开放免费的汉语课程及文化体验活动。

如果说语言教学必不可少，那么文化传播也同样重要，因为它更能拉近智利人民与中国的距离。因此，近几年随着新教学点在智利全国的陆续揭幕，到达全国各地的不仅仅是汉语课程，还有各式各样的文化活动。

其中，中国新年庆祝活动最引人注目。圣托马斯大学孔院自2011年起开始举办中国新年庆祝活动并取得巨大成功。2014年举办场地更换到智利最著名的演出场地Quinta Vergara露天圆形剧场，该剧场也是南美最重要的剧场之一。2017年，总计有35000人参加了孔子学院在全国各地开展的“中国新年周”庆祝活动，其中超过8000人出席了在Quinta Vergara露天圆形剧场的新年活动闭幕式活动。活动的巨大成功不仅要感谢维尼亚德尔玛市政府的大力支持，更要感谢中国驻智利大使馆从中国邀请来高水准的艺术表演团对活动的支持。除了新年活动外，中国驻智利大使馆一直对孔子学院在各地的活动都给予了大力支持。圣托马斯大学孔子学院能取得今天的成就，要感谢所有给予孔院帮助、与孔院合作的社会各届及各界机构。

正如上文提到的，孔院这些年来一直将文化传播视为孔院的重点工作。“中国文化周”活动是孔院每年开展的最重要的活动之一。今年十月，“第九届中国文化周”在维市市政府剧院如期举行，与

往年一样，民众们积极热情地参与了孔院开展的文化课堂、文化讲座、文化展览以及文艺演出。此外，每周举办一次、每次一个文化主题的“文化俱乐部”活动也深受智利群众的喜爱，现在，在智利的每个教学点都开展了这一文化活动。同样，各教学点每年也会庆祝中国传统节日，如端午节、中秋节等，智利民众在了解这些中国传统节日习俗的同时，也能品尝到该节日的特色食物。

除此之外，在孔院20个教学点所在城市以及一些周边城市，也会定期举办电影周、文化展览及文化讲座等活动。值得一提的是，中国政府还会不定期地派送艺术表演团来智利交流。2016年，位于世界最南端蓬塔阿雷纳斯市的孔子学院便迎来了中国河北艺术团的到来。演出当天，市政府剧院座无虚席，艺术团向当地群众展示了中国舞蹈、中国音乐和中国武术，赢得了智利人民的阵阵掌声。该艺术团也在智利的特木科及蒙特港两大城市进行了演出。此前，在2014年，中国上海外国语大学艺术表演团在智利瓦尔帕莱索、塔尔卡、康赛普西翁和特木科进行了巡演。2015年，安徽大学艺术表演团前往智利阿里卡、安托法加斯托和瓦尔帕莱索进行了艺术交流。

2016年，名为“现代中国”的摄影展在孔子学院的5个教学点进行了展出。今年将继续在其他的15个教学点依次展出。

圣托马斯大学孔子学院自建立以来，已组织了多场讲座，邀请了许多国内外知名专家。讲座涉及了经济、国际关系、中医、文学、电影和历史等方面。2010年，孔院与智利贸易促进会共同举办了以

“中国市场的新机遇与挑战”为题的研讨会。2016年，在维尼亚德尔玛、圣地亚哥和瓦尔迪维亚三市百余名民众参加了中国电影导演谢飞的讲座。今年，中国作家刘震云携其女儿中国新晋导演刘雨霖前往圣地亚哥、伊基克和阿里加进行了文化交流。

这些年来，孔院学生人数及课程数量在上涨的

同时，孔院的举办的活动次数及参与人数也在不断上升。2009年，孔院一共举办了15次文化活动，参与人数7000多人，而到2016年，活动次数增加到了241，参与人数上升到了77000多人，到2017年，仅仅第一学期，孔院就已举办了近百次活动，参与人数超过70000人。

La labor del Instituto Confucio por la difusión de la cultura china

En los 10 años transcurridos desde la inauguración del IC UST, más de 300 mil personas han participado de las actividades culturales realizadas a lo largo de Chile. Conferencias, ciclos de cine, exposiciones y la presentación de diversos grupos artísticos son algunas de las instancias organizadas con el fin de llevar la milenaria cultura a cada rincón del país.

Desde que se creó el primer Instituto Confucio, su objetivo principal ha sido la difusión del idioma y la cultura china en todas aquellas comunidades en que se ha establecido. En el caso del IC de la Universidad Santo Tomás, esto no sólo se remite a los alumnos de esta casa de estudios superiores, sino que a toda la población de las distintas localidades donde se encuentra, lo que se hace por medio de cursos de chino mandarín y diversas actividades culturales gratuitas y abiertas a todo público.

Si bien la enseñanza del idioma para muchos es fundamental, la difusión de la cultura resulta tan importante como la lengua si se quiere tener un real acercamiento con China y su gente. Al igual que ocurre con los cursos, con la apertura en los últimos años de nuevas sedes del IC UST a lo largo de Chile, la cultura china ha podido llegar a todos los rincones del país con variadas actividades.

Entre estas actividades destaca el Año Nuevo Chino, que se celebra desde el año 2011 y que, debido a su éxito, desde 2014 se realiza en la Quinta Vergara – principal escenario del país y uno de los más importantes de Sudamérica– reuniendo en su última versión a más de 35 mil personas en total, de las cuales sobre 10 mil corresponden a los asistentes a la clausura en el mencionado Anfiteatro y el resto a los participantes de las actividades satélites que se realizan en distintos puntos de la ciudad durante una semana. Este éxito se debe principalmente al apoyo de la Municipalidad de Viña del Mar y de la Embajada de China en Chile, que cada año aporta con importantes grupos artísticos chinos para este evento; aunque su apoyo no se limita al Año Nuevo Chino, sino que es primordial en el desarrollo diferentes actividades a lo largo del año. Sin duda, parte importante del éxito de las actividades del



Con la muestra de Danzas de Dragon y León comienza la celebración del Año Nuevo Chino en Viña del Mar.

Instituto Confucio UST se debe a la alianza con otras instituciones, ya que sin la mutua colaboración no se hubiera logrado un crecimiento tan grande.

Junto a lo anterior, a lo largo de los años se han incorporado diferentes actividades e instancias de difusión cultural al quehacer de la institución, como por ejemplo la Semana de la Cultura China, que en octubre de este año celebró su novena versión en el Teatro Municipal de la ciudad jardín. En ésta se contemplan talleres, conferencias, exposiciones y presentaciones artísticas, reuniendo a cientos de personas cada año.

También se ha ganado un lugar importante el Club Chino, instancia semanal donde cada día se toca un tema distinto relacionado con la cultura china y que actualmente se replica en casi todas las sedes del IC a lo largo de Chile. Algo similar ocurre con la celebración año a año de distintas fiestas tradicionales, como el Bote del Dragón y el Medio Otoño, donde los asistentes pueden disfrutar de las costumbres propias de estas fechas, así como degustar las comidas típicas de cada una.

Junto con lo anterior, se realizan de manera periódica en las 19 ciudades donde se encuentra presente el Instituto Confucio -así como en sus localidades aledañas- ciclos de cine, exposiciones y conferencias. Destacan la presentación de grupos artísticos en distintas comunas, como por ejemplo Punta Arenas, donde en 2016 se realizó la presentación del grupo artístico proveniente de la Provincia de Hebei. Dicha puesta en escena copó la capacidad del Teatro Municipal, exhibiendo danza, música y artes marciales de la china moderna, presentación que también se realizó en Temuco y Puerto Montt. Anterior a esto, en 2014 el grupo Artístico de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai (SISU) se presentó en las ciudades de Valparaíso, Talca, Concepción y Temuco; mientras que en 2015 el Grupo Artístico de la Universidad de Anhui lo hizo en Arica, Antofagasta y Valparaíso.

Así mismo, la exposición itinerante “La Modernidad en

China” se exhibió en 5 sedes durante el 2016 y este 2017 se encuentra recorriendo las ciudades restantes.

En relación a las conferencias, estas se realizan desde la inauguración del IC y en ellas se han tratado los más diversos temas: economía, relaciones internacionales, medicina tradicional, literatura, cine e historia, por mencionar algunos; siempre a cargo de expertos nacionales e internacionales. Podemos destacar el seminario “El Mercado Chino: nuevas oportunidades y desafíos” organizado en conjunto con ProChile en 2010; la conferencia del cineasta Xie Fei, quien en 2016 reunió a cientos de personas en Viña del Mar, Santiago y Valdivia; y al novelista Liu Zhenyun, quien junto a su hija, la directora de cine Liu Yulin, se presentó este 2017 en las ciudades de Santiago, Iquique y Arica; sólo por nombrar algunas.

Al igual que ha ocurrido con el número de cursos y alumnos, la cantidad de actividades, así como de participantes en éstas, han crecido de manera importante a lo largo de los años. De este modo, en el año 2009 se realizaron 15 actividades culturales con más de siete mil participantes en total, mientras que en 2016 el total de actividades fue de 241 con más 77 mil participantes. Este 2017, sólo en el primer semestre, ya se habían realizado cerca de 100 actividades con más de 70 mil participantes.



Las conferencias en torno a diversas áreas culturales chinas, son otra de las actividades que se desarrollan de forma permanente en las sedes del IC UST del país.



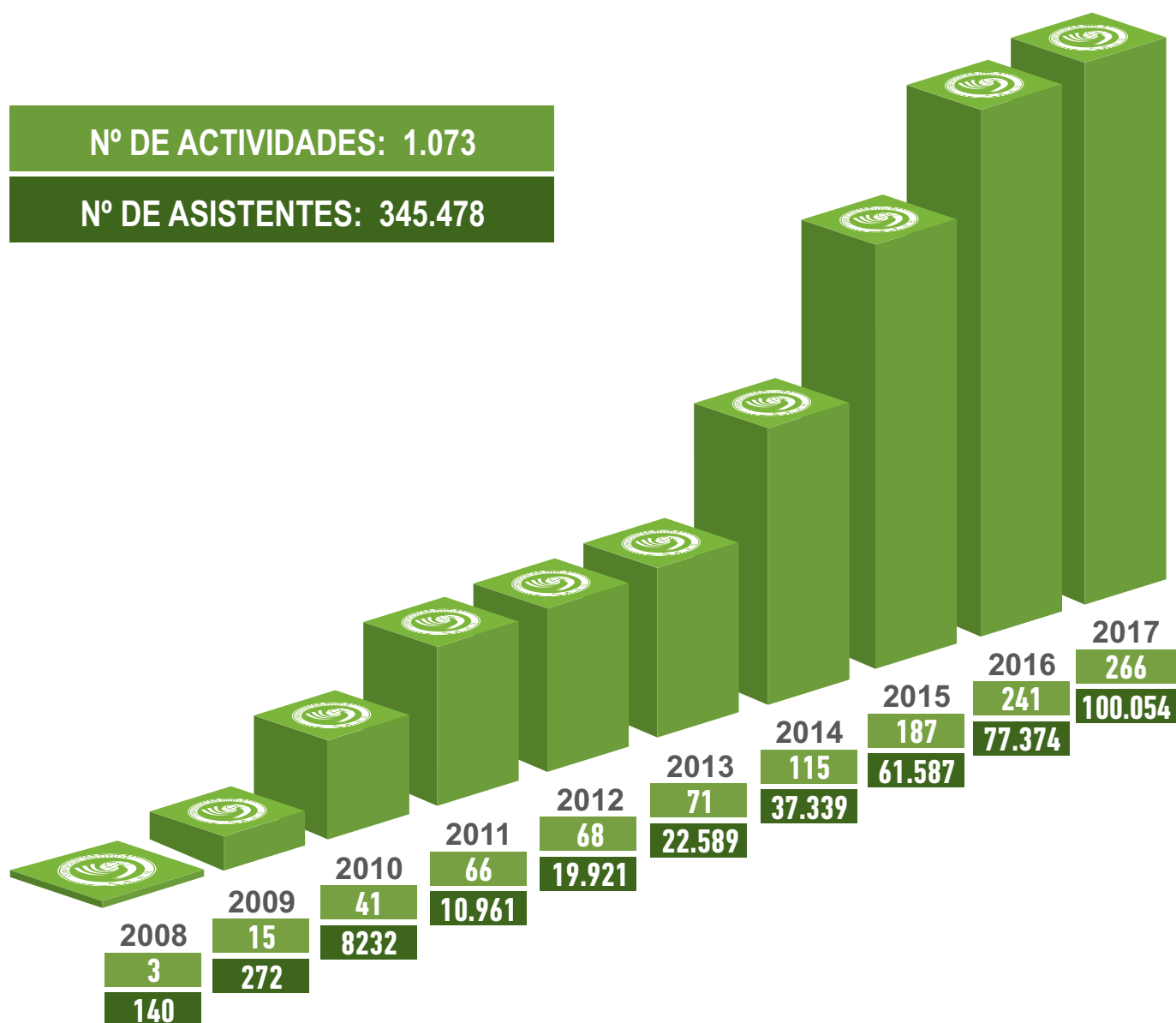
Este 2017, se realizaron talleres de taichí gratuitos en 11 sedes del país: Arica, Iquique, Antofagasta, La Serena, Santiago, Valparaíso, Viña del Mar, Curicó, Concepción, Los Ángeles y Puerto Montt.



Diversas exposiciones recorren el país para dar a conocer distintos aspectos de la cultura china, una iniciativa que reúne el interés de un gran número de personas.

Nº DE ACTIVIDADES: 1.073

Nº DE ASISTENTES: 345.478



安德烈斯·伊巴内斯：从智利的中文学生到上海的西班牙语老师

安德烈斯·伊巴内斯是维尼亚德尔玛圣托马斯大学孔子学院的第一批学生之一。2013年，他获得了去中国学习三年的奖学金。直到今天，他仍旧在中国。

为了庆祝圣托马斯大学孔子学院成立十周年，我们回顾过去，发掘了许多学生在课堂上的故事，从中发现许多人因为学习中文人生而变得不同。

安德烈斯·伊巴内斯·阿尼亚斯科，是一名30岁的在维尼亚德尔玛圣托马斯大学工作的营养师。2008年6月他开始在维尼亚德尔玛刚建立的圣托马斯大学孔子学院学习中文，成为了我们的第一届学生。据安德烈斯说，开始学习中文“毫无疑问，是我人生中一段难忘的经历”。在此期间，他参加了圣托马斯大学孔子学院的许多文化活动，比如中文俱乐部，电影周，中国新年知识竞赛等等。

2009年，汉办（中国教育部属下的孔子学院总部）邀请两名智利学生观看“汉语桥”的总决赛，安德烈斯便是其中之一。他是智利圣托马斯大学孔子学院第一个观看汉办在中国湖南举办的比赛的人。

“在随后的几年里，我开始参加全国性比赛并参加了多次考试”。尽管没有获得第一名，他坚信这些比赛给他带来了许多学术上的经验并且增长了新的能力，因为每年他都参加关于中国文化的比赛。在此期间，他改善了发音，增加了词汇量并克服了对公共演讲的害怕之情。“基于此，可以说参加‘汉语桥’的比赛有助于我汉语的学习并让我开始沉迷在中国文化中，这种文化在智利是如此陌生，但是我开始慢慢了解这长达千年的古老的文化了。”他说到。

2013年，安德烈斯在圣托马斯大学孔子学院获得在华东师范大学学习MTCSOL（为外国人教授汉语的课程）两年的奖学金。也正是在那里，他开始思考另外的就业机会，他说“我决定当一名西班牙语老师。而后我得到了上海的塞万提斯学院的就业机会，这个学院的工作机制跟孔子学院很像：传播宣传西班牙语以及西语区国家的文化。我是第一批在那工作的西语区国家的人。”

在上海的塞万提斯学院，他给不同年龄、不同国家、不同性格、不同能力的人教授西班牙语；同样的，他也和西语区不同国家的人进行互动，比如委内瑞拉，哥伦比亚，西班牙，墨西哥，阿根廷，秘鲁，玻利维亚，古巴和厄瓜多尔。“这些语言是鲜活的，随着时间的推移，这些语言也在



Andrés Ibáñez junto a la ex directora académica, Lu Zhengfeng.

不断演变，尤其是西班牙语，这是一个在3个大洲，21个国家作为母语的语言，因此表达方式也因不同的国家和地区而不尽相同……这些小的细节使得在塞万提斯学院教书显得特别。”安德烈斯说到。

但是这不是他在中国的这些年唯一的工作，他同时担任中国的一些大学里各项活动的主持，西班牙语等级考试（DELE）不同等级的考官，以及上海不同机构和学校的西班牙语老师。今天，安德烈斯虽然想要回到智利，但是拥有这些独特的经历，他同样能在广阔的亚洲生活的如鱼得水。

Andrés Ibáñez:

De estudiante de chino mandarín en Chile a profesor de español en Shanghái

Ibáñez fue parte de la primera generación de alumnos del Instituto Confucio de la Universidad Santo Tomás en Viña del Mar. El 2013 fue becado para estudiar durante tres años en China, donde permanece hasta hoy.



El alumno participó en la 11ª versión del Concurso Nacional Puente Chino para Universitarios en el año 2012.

Al cumplir 10 años de existencia y mirar hacia los comienzos del Instituto Confucio UST, podemos encontrar diversas historias de alumnos que han pasado por sus aulas, lo que permite darnos cuenta de cómo el estudiar chino ha marcado una diferencia en sus vidas.

Andrés Ibáñez Añasco tiene 30 años y es Nutricionista-dietista de la UST Viña del Mar. En junio del año 2008 entró a estudiar chino mandarín a un recientemente inaugurado IC UST en la ciudad de Viña del Mar, formando parte de su primera generación de alumnos. En palabras de Andrés, el comenzar a estudiar chino mandarín *"fue una experiencia inolvidable para mí, sin lugar a dudas"*, lo que lo llevó a participar en diversas actividades culturales del IC UST, como el Club Chino, ciclos de cine, el concurso Puente Chino y el Año Nuevo Chino, entre otras.

El año 2009 HANBAN (Oficina General del Instituto Confucio dependiente del Ministerio de Educación chino) invitó a dos alumnos chilenos a la final mundial del concurso "Puente Chino", dentro de los cuales estaba Andrés, quien fue el primer alumno del IC UST en participar como espectador del certamen, que en esa ocasión tuvo lugar en Hunan, China.

"En los años posteriores se comenzó a realizar el concurso a nivel nacional y participé en diferentes convocatorias". A pesar de no ganar el primer lugar, asegura que el ser parte de dichos concursos le otorgó mucha experiencia a nivel académico y le sirvió para adquirir nuevas habilidades, ya que cada año debía presentar un discurso y una destreza diferente relacionada con la cultura china. Esto le ayudó tanto a mejorar su pronunciación como a adquirir más vocabulario y perderle miedo al público. *"Por todo lo anterior, puedo decir que participar en los concursos 'Puente Chino' ayuda mucho para el estudio del chino mandarín y sumergirse de a poco en la cultura china, la cual en Chile es muy desconocida, pero es así como se comienza a conocer un poco de esta milenaria cultura"*, asegura.

El año 2013 Andrés fue becado por el IC UST para estudiar un año de idioma chino mandarín y dos años de MTCSOL (Maestría en la enseñanza del chino mandarín para hablantes de otras lenguas) en la East China Normal University de Shanghái. Una vez ahí, comenzó a pensar en opciones laborales, por lo que según afirma *"decidí buscar trabajo como profesor de mi lengua materna, el español. Es así como obtuve el trabajo de profesor de español en el Instituto Cervantes de Shanghái, el que funciona de una forma muy parecida al Instituto Confucio, al difundir y promocionar el idioma español y la cultura española e hispanoamericana. Fui uno de los primeros profesores latinos en hacer clases allí"*.

En el Instituto Cervantes, Andrés enseñó español a personas de diferentes edades, nacionalidades, personalidades y capacidades. También interactuó con profesores nativos de diferentes países como Venezuela, Colombia, España, México, Argentina, Perú, Bolivia, Cuba y Ecuador. *"Los idiomas están vivos, y con el paso del tiempo estos van evolucionando, sobretudo en el caso del español, que es un idioma que se habla como lengua materna en 21 países en tres continentes, por lo que las formas de expresarse son infinitas dependiendo del país o la región en la que uno se encuentre... Estos pequeños detalles hacen que la experiencia de enseñar español en el Instituto Cervantes sea única"*, confiesa.

Pero durante estos años en China éste no ha sido su único trabajo, ya que también se ha desempeñado como presentador en eventos organizados por diferentes universidades de ese país, examinador de las pruebas de certificación de conocimientos de español como lengua extranjera (exámenes DELE) en los diferentes niveles y como profesor de español en diferentes instituciones y colegios en Shanghái. Hoy Andrés mira a Chile pensando en regresar, pero con el corazón repleto de experiencias únicas que sólo pueden vivirse en el gigante asiático.

卡洛斯·冈萨雷斯：“在国外学习的经历是每个学生都应该体验的”

2010年，一个出生在维尼亚德尔玛的学生被授予去安徽大学学习中文的奖学金。

卡洛斯·冈萨雷斯2007年进入圣托马斯大学学习商业工程。一年后，他决定在孔子学院学习中文。“从一开始我就知道我学习一种不同的技能以使我以后就业更有竞争力”。他说道。

这个年轻人现在已经27岁了，在刚开始学习中文的几年里，他参加了孔子学院举办的无数的活动，这是一个创造和扩大社会圈的好机会，使他在同龄人中非常受欢迎。他们认为他是孔子学院以及大学创新活动的积极合作者。

2009年，他参加了全智利“汉语桥”比赛。第一名的成绩为他赢得了在中国举办的全球性比赛的入场券。“我当时非常惊讶，因为参加比赛的不仅仅是大学生，还有中学生，以及一些协会，他们展现了对中文以及中华文化的了解，并且想去圆了解这个千年国家的梦”。

经历了这些以后，他的中文水平大有提高，并在2010年获得了孔子学院的奖学金，得以前往安徽大学学习一年中文。“在国外学习的经历是每个学生都应该体验的，它可以让你知道你的极限是什么。使你相信并珍视每一个努力，成就新的生活方式。”他说道。

2011年他回到智利。“这是一段不可估量价值的经历”，他说。他不但成了本专业学生中心的骨干成员，而且还获得了两个重要的荣誉：2012年他被授予圣托马斯先锋学生，2013年被授予圣托马斯荣誉学生。

正是由于他在中文学习上的坚持以及孔子学院的不断支持，2014年，他被中国政府授予国际商业硕士的奖学金。奖学金包括一年中文的学习以及3年的商业硕士的学习。

在这段生活中，另一个工作成了他生活中的调剂品。从2015年开始，他成为了外国学生学生会主席。“这是我第二次在中国生活，我一步一个脚印，这使得我在安徽大学以及学生团体有了一些知名度，他们因此信任我，让我来完成这项工作。”

每当回顾自己的学习和生活轨迹，卡洛斯·冈萨雷斯就更加坚信“学习中文是我做的最正确的一个决定，因为这能让你与众不同，让你充满学识并给你一段最精彩的人生历程。”



En 2010, Carlos González, recibe de parte de la Directora Ejecutiva, Lilian Espinoza, el certificado que acreditó su beca en China.

Carlos González:

“Estudiar en el extranjero es una experiencia que todo estudiante debería experimentar”

Oriundo de Viña del Mar, el estudiante fue becado en 2010 para estudiar chino mandarín en la Universidad de Anhui.

Carlos González ingresó a estudiar Ingeniería Comercial en la Universidad Santo Tomás en 2007, un año después, decidió aprender el idioma mandarín en el Instituto Confucio. “Desde un inicio supe que debía buscar un elemento diferenciador que permitiera proyectar mi futuro laboral”, confiesa.

En sus inicios, el joven que actualmente tiene 27 años, participó de un gran número de actividades organizadas por el Instituto, instancias que vio como una oportunidad de crear y extender sus relaciones sociales, ganándose un sitio importante entre sus pares, quienes lo reconocían como un activo colaborador de las iniciativas impulsadas por el IC y también por la Universidad.

En el año 2009, participó en la competencia nacional Puente Chino, cuyo primer lugar entrega pasajes para viajar al certamen internacional en China. “Me sorprendí

muchísimo como, no solo estudiantes universitarios, sino también estudiantes de enseñanza media de distintos colegios y liceos del país, demostraban todo su conocimiento en el idioma y la cultura china buscando alcanzar el sueño de conocer el país milenario”.

Tras la experiencia adquirida y gracias al progreso en el aprendizaje del idioma mandarín, obtuvo una beca en 2010 por parte del Instituto Confucio para estudiar idioma y cultura china por un periodo de un año académico en la Universidad de Anhui. “Estudiar en el extranjero es una experiencia que toda persona debería experimentar, te permite entender que los límites son dictados por uno y no por los otros. Creer y valorar cada uno de tus esfuerzos pasa a ser tu nuevo estilo de vida”, destaca.

Al regresar en 2011 a Chile, luego de haber vivido, según sus palabras, “una experiencia de vida con un valor incalculable”, fue un activo miembro del centro de alumnos de su carrera, lo que le permitió obtener dos importantes reconocimientos: en 2012 fue nombrado alumno Líder

Santo Tomás y en el 2013 alumno Sello Santo Tomás.

Gracias a la perseverancia en sus estudios de chino y el continuo apoyo del Instituto Confucio, en el año 2014, se le asigna la beca de Máster en Comercio Internacional por el Gobierno de la República Popular China. Beca que consiste en un año de estudio de mandarín y tres años de Maestría en comercio internacional, la cual finaliza el año 2018.

Esta etapa eso sí, la vive con un condimento especial, puesto que desde el 2015 se desempeña como Presidente del Centro de Alumnos Extranjeros. “En esta segunda estadía en China, seguí los mismos pasos basados en perseverancia, lo que me llevó a ser reconocido por las autoridades de la Universidad de Anhui y la comunidad estudiantil, quienes me nombraron para el cargo”.

Al cierre, Carlos González, luego de haber rememorado su trayectoria académica y principalmente de vida, reflexiona y es firme en declarar que “estudiar chino mandarín fue la mejor decisión que he tomado, porque te diferencia, te llena de conocimiento y te entrega una mejor proyección de vida”.



China se ha transformado en el segundo hogar para Carlos González.

菲利普·阿拉贡：“我的汉语老师们对我影响深刻。”

今年15岁的菲利普·阿拉贡是圣托马斯大学孔子学院最年轻的学生之一，自2014年起，他便在孔院学习汉语，他有一个愿望“只要我一满十八岁，我就要申请奖学金去中国读书。”

菲利普出生在维尼亚德尔玛市，从小就对汉语和中国文化非常感兴趣，在11岁的时候，便进入孔院的少儿班学习汉语。“我永远忘不了我的第一个汉语老师，她叫赵玲媛，她和我们共度了两年的时光，虽然现在她在美国，但我们还是会经常联系”。

从学习汉语之初，菲利普便非常的自律和努力，这使得他顺利地从中初级汉语课程逐步升到了高级课程，同时他也陆续通过了HSK一级、二级和三级考试。“我要感谢胡笑薇和邵乐乐两位老师的帮助，特别要感谢邵乐乐老师，因为在我准备HSK二级和三级考试时，她给予了我极大地鼓励和帮助”。

今年菲利普通过自己的努力，获得了参加“中国夏令营”的名额，这也是孔院第五次组织该夏令营活动。“这是一次非常宝贵的经历，我终于有机会用我学习了近四年的汉语来近距离接触这一历史古国，去了解那里的人”。

今年，一共有20位孔院学生参加了“夏令营”活动，他们来自智利全国各地，这些学生在中国参观了上海、合肥和黄山这三座城市。“这次夏令营中最让我有成就感的是我终于体验了上海的地铁。另外，黄山的景色也是让人称绝，可惜的是，在智利没有多少人知道它”。

此外，学生们还在圣托马斯大学孔子学院的中方合作院校——安徽大学体验了中国文化课程，在那儿他们不仅和中国的学生分享交流，还和来自日本、墨西哥、乌克兰、俄罗斯和阿塞拜疆等五个国家孔子学院的学生分享交流了汉语学习经验。“我从来没有想象过能有这么大的校园，而且校园里的设施这么完善，这么现代化，能够走进安徽大学并且有幸住在那里，这对我来说真是独一无二的经历”。

这次经历对菲利普来说是意义非凡的，它激励着这位大男孩继续追逐他的梦想。“接下来我的目标是通过HSK四级和HSKK中级考试，这样等我一满十八岁，我就申请孔院去中国学习”。

谈及这几年来在孔子学院学习的经历，菲利普特别突出了那里的汉语老师的贡献，他们不仅教授汉语，同时也在向学生传播中国文



Felipe Alarcón, en una de los barrios tradicionales de Huangshan durante el desarrollo del Campamento de Verano.

化。“我的汉语老师们对我影响非常深刻。他们教给我的不仅仅是语言，还让我了解了中国和孔子，也让我认识到了不同的政治体制，更重要的是他们还教会了我如何‘做人’”。

Felipe Alarcón:

“Mis profesores de chino han dejado grandes huellas en mi vida”

El estudiante de 15 años cursa chino mandarín desde el 2014 en el Instituto Confucio UST, siendo uno de los alumnos más jóvenes y con mayor proyección: “una vez que cumpla la mayoría de edad, me gustaría postular a una beca de estudio en China”.

Felipe nació en Viña del Mar y desde muy pequeño sintió atracción por la cultura y el idioma chino, tanto así que con 11 años ingresa al curso de chino diseñado especialmente para niños. “No olvido la valentía de mi primera profesora, Zhao Lingyuan, que nos acompañó con mucho esfuerzo durante dos años. Hoy ella vive en Estados Unidos y a pesar del tiempo, aún seguimos en contacto”.

Desde sus primeros pasos en el aprendizaje del mandarín, Felipe mostró gran disciplina y compromiso, lo que lo llevó a escalar en los cursos de idioma y también en su

certificación internacional, proceso que valora principalmente por el apoyo recibido. “Me gustaría destacar la labor de las profesoras Hu Xiaowei y Shao Lele, fue esta última la que me ayudó con mi segunda y tercera prueba de HSK, que en su momento se me presentó como un gran desafío”.

El nivel de chino alcanzado, le permitió a Felipe ser seleccionado para ser parte del Campamento de Verano 2017, uno de los programas del Instituto Confucio, que este año realizó su quinta versión. “Fue una experiencia enriquecedora, ya que tuve la oportunidad de usar el idioma que venía estudiando hace aproximadamente 4 años, de conocer la milenaria cultura china y de crear lazos con personas muy valiosas con las que aún sigo hablando”.

El programa brindó la posibilidad de conocer China a 20 estudiantes de diferentes partes de país, en una travesía que incluyó recorridos por Shanghái, Hefei y Huangshan. “Quizá mi mayor logro fue moverme en transporte público en Shanghái, que cuenta con uno de los metros más extensos del planeta, también fue sorprendente conocer la Montaña Amarilla, un lugar sumamente hermoso, del cual no se conoce mucho en Chile”.

El viaje contempló clases culturales en la Universidad de Anhui, institución socia de la Universidad Santo Tomás,

donde fue posible compartir con estudiantes chinos y también con alumnos pertenecientes a otros Institutos Confucio, como Japón, México, Ucrania, Rusia y Azerbaiyán. “El haber conocido la Universidad de Anhui y el poder alojarme dentro del campus fue algo sin igual, nunca me habría podido imaginar un campus tan grande y con tan buenas instalaciones”.

Esta experiencia significó un antes y un después en la vida de Felipe, una motivación extra que lo incentiva a seguir sus sueños sin mirar fronteras. “Dentro de mis expectativas académicas está el aumentar mi certificación a HSK 4 y HSKK intermedio, y me gustaría, una vez cumplida la mayoría de edad, postular a una de las becas que entrega el Instituto Confucio para continuar mis estudios en China”.

Referente a su experiencia como alumno en el Sede Central del Instituto Confucio, Felipe destaca el trabajo docente y la forma en cómo se dan a conocer aspectos culturales y académicos. “Mis profesores de chino, han dejado grandes huellas en mi vida. Los conocimientos transmitidos, van mucho más allá de solo el idioma, me han permitido conocer más sobre China y Confucio, sobre los diferentes sistemas de gobierno, como también una enseñanza valórica que al final del día nos permiten crecer como personas”.



La Montaña Amarilla, fue uno de sus lugares favoritos durante el viaje.

米莉安·皮妮亚：“不去尝试，你永远不会知道你可以做到，就像如果我们没有机会接触到中国文化，我们就不会发现自己潜在的能力。”

圣托马斯大学孔子学院每学期都会在老年人及移民关爱中心（由圣托马斯大学法律和心理系建立）开展中国文化体验课程，作为这一活动的参与者，米莉安说，这对于她和其他参与其中的老年人来说是非常有意义的。

米莉安·皮妮亚今年已经71岁了，但在参加该活动中的人中，她并不是唯一一个年龄超过70岁的。她是圣地亚哥人，自三年前就开始参加该活动，从去年起，她便成为圣托马斯大学孔子学院组织的中国传统文化活动的固定学员。

当问及为什么对这些活动感兴趣时，她说到：“因为我想了解中国文化，了解中国艺术，参加这些中国文化活动能让我心情愉悦、精神放松，我感到很快乐。比如，练习太极能让我静下心来去了解自己，重新认识自己。我非常喜欢东方文化，特别是中国人的生活哲学，它更健康、更贴近自然”。

在参加了8种不同主题的文化课程之后，她说，这些课程完全超出了她的预期，“我们本来是抱着去学一点东西的态度去的，但没想到我们学到了太多太多的东西！课程的主题都非常吸引人，活动结束后我们都非常想了解更多的中国文化。最让我感兴趣的是中国的传统节日、京剧脸谱、中国茶艺，当然了，还有中国美食，你永远不知道中餐背后蕴藏了多少文化内涵！在课上，听中国老师讲述汉字和词语中蕴含的中国文化，这是一件多么有趣而受益匪浅的事儿啊！”

米莉安和其他几位学员都是圣地亚哥圣·埃米利奥社区保健委员会的成员，每个月该委员会都会组织一系列的课程培训和交流会，在那儿她们会把在孔子学院文化课程中学到的东西和大家分享交流。

“我会和他们分享我去了哪儿、我遇到了哪些人、我接触了哪些机构组织。这是非常美好又有趣的经验。我们这个团体里都是些老人，我们相互鼓励，独居的老人相互鼓励，生活不开心的老人相互鼓励，这就是我们的初衷，我们希望有更多的老年人加入我们。”

米莉安认为这些文化课程的开设对于老年人来说是非常有益的，“我们在那儿剪纸、画画、看表演，从中体会到了很多乐趣，若能早点接触到中国文化，以前我们就不会总玩纸牌这么无聊的游戏了。我有一个同事，叫弗洛，当她拿着自己在剪纸课上的作品时，她都不敢相信这是她做出来的，因为她以前从来没有做过这个。所以说，不去尝试，你永远不会知道你可以做到，就像如果我们没有机会接触到中国文化，我们就不会发现自己潜在的能力。我非常喜欢有一次我们在剪纸课上剪的小



Miriam Piña participa activamente de los talleres culturales impartidos por el IC UST.

熊猫，现在我总是把它随身带着，人们看见了都会问我怎么做的，我告诉他们之后，他们便会在家里自己尝试着剪出小熊猫”。

今年的文化活动已经全部结束了，米莉安说她非常期待新一年更加丰富精彩的中国文化课程，她也希望能有更多的老年朋友加入进来：“在我看来，参加这一活动最大的意义是：在思考和动手的过程中，你能体会到一种幸福感。所以，我会对你们说‘来加入我们吧，你可以的！’”

Miriam Piña:

“A través de la cultura china se descubren habilidades que están escondidas”

Participante de los Talleres de Cultura China que realiza semestralmente el Instituto Confucio UST a través de CEAMI, Miriam asegura que han sido un gran aporte tanto para ella como para el resto de los adultos mayores asistentes.

Miriam Piña tiene 71 años y es una de los más de 70 adultos mayores que participan en las actividades realizadas a través del Centro de apoyo al Adulto Mayor y Migrantes (CEAMI), que es impulsado por las escuelas de Derecho y Psicología de la Universidad Santo Tomás. Miriam se integró a estos talleres hace tres años y desde 2016 que asiste a las jornadas de cultura tradicional china impartidas por el Instituto Confucio UST.

Proveniente de la comuna de Santiago, se interesó en estas actividades “porque quería saber de la cultura china y del arte chino. Me gusta participar en actividades culturales porque creo que eso hace bien al alma y al espíritu, nos mantiene bien y felices. Compartir parte de la cultura misma, por ejemplo, hacer ejercicios como el taichí, como internalizar más y conectarme más con mi interior, me ha servido. Me motiva la filosofía de vida de los chinos, me gusta mucho todo lo oriental: son más sanos, más apegados a la tierra”, agrega.

Luego de conocer ocho disciplinas distintas, asegura que estos talleres han sobrepasado sus expectativas: “Uno piensa voy a ir a aprender 'algo' de ellos, pero hemos aprendido bastante! Y las temáticas han sido tan motivadoras que invitan a seguir buscando más sobre la cultura china. Lo que más me ha llamado la atención son las fiestas, las máscaras, el tecito (que es una ceremonia muy importante), lo mismo de la alimentación: cuando uno va a un restorán chino ¡no se imagina todo lo que hay detrás! Escuchar a los profesores nativos, con toda su cultura y su lenguaje, cómo nos van explicando cómo se escribe la palabra, los caracteres... Eso es muy interesante y ha sido muy provechoso”.

Miriam, como varios de los participantes en estas jornadas, pertenece al Consejo Comunitario de salud San Emilio de la comuna de Santiago, donde una vez al mes también participa en una serie de reuniones y capacitaciones, y donde comparten todo lo que van aprendiendo en los talleres desarrollados por el IC UST. “Lo comento donde

voy, con quien esté, con las organizaciones que voy conociendo. Ha sido muy interesante, una experiencia muy bonita y muy saludable. En nuestro grupo somos todos adultos mayores y se motivan, personas que viven solas se motivan, personas que viven con tristeza se motivan y esa es la idea, cada vez ir incorporando más personas”.

Afirma que para los adultos mayores el aporte de estos talleres es muy positivo: “Los otros participantes del taller también están muy felices porque han recortado, han pintado y han visto presentaciones que les han llamado la atención. Ahora mismo, cómo estuvimos de motivados con el juego, con las cartas. Incluso una de las colegas, Flor, ella no podía creer el producto que tuvo en una ocasión que hicimos papel recortado, porque nunca había hecho nada. Entonces también a través de la cultura china se descubren habilidades que están escondidas y mientras no tengamos la opción de hacerlo, no nos damos cuenta que podemos. De hecho yo ando siempre con el osito que recortamos en una sesión pasada, porque es interesante recordarlo. Y como yo ando con mi osito, hay muchas personas que han repetido las actividades en sus casas”.

En la actualidad, cerrando ya las actividades de CEAMI por este año, señala que espera regresar el próximo semestre a vivir nuevas experiencias y disciplinas de la cultura china, y que más adultos mayores se animen a asistir: “Creo que la principal motivación para venir es lo feliz que es uno 'viviendo' y además 'HACIENDO': no solo teoría, sino que práctica. Entonces por ese lado, para motivar al resto les diría ¡ven, que puedes!”



El taller de Pintura tradicional es una de los más atractivos para el adulto mayor.

Saludos 贺词

Jaime Vatter

Rector Nacional Universidad Santo Tomás

Vivimos en un mundo cada vez más conectado, donde lo que antes nos parecía lejano, hoy ya no lo es. Mientras hace décadas la República Popular China era un país que rara vez era cubierto por los noticiarios y medios de prensa locales, en la actualidad lo hace con frecuencia. A pesar de nuestra lejanía geográfica, cada vez cobra mayor importancia el conocer y entender la cultura china.

Desde un tiempo hasta ahora, la estrategia de China ha sido forjar relaciones comerciales con diversas economías alrededor del mundo, y al mismo tiempo decenas de países compiten por la atención y oportunidades que el mercado en China ofrece. Para aprovechar todo el potencial de este tipo de oportunidades, es necesario contar con más profesionales idóneos, capaces de hablar mandarín y comprender sus códigos culturales.

Es en este proceso que nuestra casa de estudios, junto a nuestra institución hermana en China, la Universidad de Anhui, forjaron los cimientos para que el Instituto Confucio UST juegue un rol clave en Chile desde hace una década, impulsando el conocimiento del mandarín y de la cultura china, favoreciendo con ello una mayor comprensión del gigante asiático.

El IC UST, primero en su tipo en Chile y en Sudamérica, se ha transformado literalmente en un puente capaz de acercar la milenaria cultura china a la sociedad chilena a través del desarrollo de diversas actividades y, sobre todo, brindando oportunidades de estudio en el extranjero. Más de 200 personas han tenido la oportunidad de conocer China gracias a los diversos programas que posee el IC UST, cifra que espera aumentar producto de la expansión que ha realizado nuestro IC en los últimos años.

Esta realidad ha convertido a la institución, luego de su inauguración en Viña del Mar y posterior apertura en 18 sedes de Arica a Punta Arenas, en el centro de idioma y cultura china con mayor presencia del país, generando oportunidades para el aprendizaje de una segunda lengua que sólo seguirá aumentando su relevancia con el paso de los años.

A una década de su creación, el IC UST posee un sitio educativo de respeto, que lo ha llevado a ostentar diversos reconocimientos, tanto nacionales como internacionales. No obstante, más allá de las distinciones, ser un agente de cambio para quienes deciden estudiar chino mandarín en nuestra casa de estudios es nuestra principal motivación, un aporte por el que continuaremos trabajando.



海梅 巴特
圣托马斯大学校长

我们生活在一个联系越发紧密的时代。以前觉得世界很大，现在则不然。几十年前，中华人民共和国的消息鲜有出现在智利当地的报刊杂志上，现在却大不一样。因为地理位置的遥远，认识和了解中国文化也因此变得更为重要。

从过去到现在，中国都在努力和世界各国不同的经济体建立商业联系。与此同时，各个国家也在中国市场中获得关注并从中获利。只有拥有更加专业的技能，学会中文并了解中国文化，才能充分利用这绝佳的机会。

在这个进程中，十年前，我们学校和我们的姐妹学校——安徽大学建立了圣托马斯大学孔子学院。如今，它在智利扮演着重要的角色：推动汉语学习和推广中国文化，帮助智利人民更好的了解这个亚洲的巨人。

圣托马斯大学孔子学院是智利以及南美的第一批孔院。多年来孔院的丰富活动，使其变成了名副其实的连接中国和智利的一座桥梁，给智利人民带来了在国外学习中文，了解中国文化的机会。

迄今为止，有超过200人因为圣托马斯大学孔子学院提供的课程而得以有机会去认识中国，这一数字会因孔子学院的发展而继续增加。

这一事实使得圣托马斯大学孔子学院成为智利最大的中国语言和文化学习中心，为当地人民的第二语言学习增添了选择。随着时间的推移，学习中文的人数将会越来越多。

通过十年来的努力和创新，圣托马斯大学孔子学院成了教育界的标杆。不论是在智利国内还是在国际上，都获得了极大的反响。成绩已成为过去，我们将继续为我们的学生提供更加优质的中文学习平台。



He Yong

Agregado Cultural de la Embajada China en Chile

Como Oficina Cultural de la Embajada de la República Popular China estamos muy contentos de saludar al Instituto Confucio de la Universidad Santo Tomás en su décimo aniversario. El gran éxito de las actividades realizadas por el IC UST en los últimos diez años es un importante testimonio del profesionalismo de su trabajo, además del creciente interés de la comunidad chilena por conocer la cultura de China y el mandarín.

Desde 2007 el IC UST ha ayudado a que miles de chilenos y chilenas tengan la posibilidad de aprender nuestro idioma y apreciar las diversas representaciones de nuestra rica cultura, no sólo en Santiago, sino también en varias otras ciudades a lo largo de su largo territorio, ya sea con grandes eventos, como la celebración del Año Nuevo Chino o el Bote de Dragón, como de pequeñas actividades que difunden el arte de la caligrafía china o la práctica del Taichí.

Nuestra tarea desde la embajada es difundir la cultura china en Chile y la cultura chilena en China, con el fin de acercar a sus pueblos y crear una base sólida para el desarrollo integral de las relaciones bilaterales entre ambos países, y en este sentido la labor constante de la Universidad Santo Tomás y su Instituto Confucio ha sido fundamental. Esperamos seguir colaborando con el IC UST por muchos años más, y seguir afianzando la relación entre chilenos y chinos.

值此孔子学院成立十周年之际，我非常高兴代表中华人民共和国驻智利大使馆文化处向孔子学院致以诚挚的问候和祝福！

十年间，孔子学院在所有师生共同努力下举办了许多重要活动，取得了重大成就，并激发了智利人民对中国语言和传统文化的浓厚兴趣。

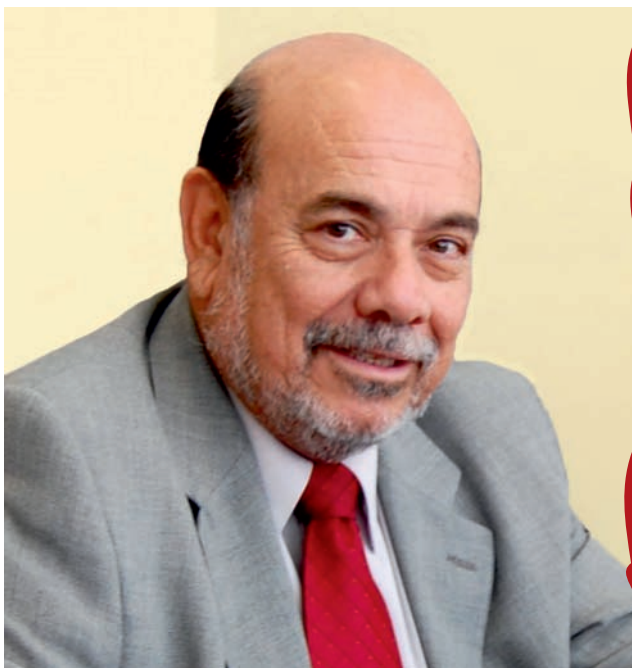
从2007年起，智利圣托马斯大学孔子学院帮助了成千上万的智利人民学习汉语和了解中国丰富多彩的文化。不仅在圣地亚哥，还在智利许多城市，组织了许多重大活动，例如：中国新年庆祝活动、端午节庆祝活动，以及一系列传播中国书法和太极的文化活动。

作为中国驻智利大使馆，我们旨在智利传播中国文化以及在中国传播智利文化，以拉近两国人民之间的感情，并为两国双边关系的全面发展打下坚实的基础。从这个角度来说，圣托马斯大学孔子学院所作的不懈努力是非常重要的。

我们希望能够继续和圣托马斯孔子学院开展更为长期的合作，更好地增进中智两国的友谊。

贺踊

中华人民共和国驻智利大使馆文化参赞



何塞卫因伯

圣托马斯大学维尼亚德尔玛校区校长

智利是中国最重要的合作伙伴之一。两国的密切合作不仅表现在经济和商业方面，而且也表现在日益增长的文化交流和语言教学方面。这一切在当今都是有目共睹的。但在10年前，当我们在比尼亚德尔玛的圣托马斯大学开设孔子学院时，中国在智利的印象中只是铜的大买家和我国农牧产品向其出口的市场。将文化和语言带进智利在那时被认为是个冒险的行动。

孔子学院在瓦尔帕莱索大区，特别是在比尼亚德尔玛地区进行了十年的文化交流和传播工作。在积累经验，拓展渠道以加强与中国的沟通 and 了解方面扮演至关重要的角色。这项工作逐渐扩展到全国其他城市和社区，其愿景就是为当地居民，企业家，学者，专业人士和学生提供更多更好的学习中文，了解中国文化的机会。圣托马斯大学孔子学院为学生提供许多机会，他们可以申请一系列由中国政府和汉办提供的交流机会和用于在中国学习的奖学金。这些在中国学习和生活的经历不仅为个人发展开辟了可能性，而且也架起了与当今世界上最具有影响力的国家之一——中国之间的文化理解的桥梁。

许多在孔院学习过的学生已经把中国作为看世界的通道。在此之前他们只在欧洲或北美寻求就业和学术机会。因此，比尼亚德尔玛的圣托马斯大学孔子学院不仅促进了两国之间的商业和文化交流，而且无论是对大公司，还是对于来自不同社会经济领域的人们来说，孔子学院为他们创造了可以与亚洲强国进行学术与工作交流的可能性。

José Weinborn del Villar

Rector Universidad Santo Tomás Viña del Mar

Chile tiene hoy en la República Popular China a uno de sus socios más importantes, no solo en términos económicos y comerciales, sino que en términos de un creciente intercambio cultural y enseñanza de su lengua. En la actualidad, esto podría aparecer como una obviedad, pero 10 años atrás, cuando abrimos el Instituto Confucio en la sede de la Universidad Santo Tomás de Viña del Mar, la imagen de China en nuestro país era sólo reconocida como un gran comprador de cobre y como mercado para nuestras exportaciones. Iniciativas ligadas a la cultura y el idioma eran aún consideradas como riesgosas aventuras institucionales o individuales.

La labor de difusión e intercambio cultural que el Instituto Confucio UST ha realizado durante una década en la región de Valparaíso, especialmente en Viña del Mar, ha sido fundamental en la acumulación de herramientas para mejorar la comunicación y entendimiento con China, labor que se ha extendido paulatinamente a otras ciudades y comunidades del país, con la visión de otorgar más y mejores oportunidades para la población local —emprendedores, académicos, profesionales y estudiantes—.

El Instituto Confucio UST pone a disposición de sus estudiantes un conjunto de becas de intercambio y estancias en China, entregadas por su gobierno y la Oficina Central de los Institutos Confucio (Hanban) en Beijing. Esta experiencia de vida no solo abre mentes y posibilidades de desarrollo individual, sino que fortalece puentes de entendimiento cultural con una de las más influyentes naciones en el mundo actual. Muchos de los estudiantes que han pasado por nuestras aulas han visto como China se ha convertido en la vía para abrirles el mundo, con oportunidades laborales y académicas que hasta hace poco sólo se buscaban en Europa o Norteamérica.

El IC UST de Viña del Mar contribuye así a la promoción del intercambio comercial y cultural entre ambas naciones, haciendo ello real no solo para grandes empresas, sino para individuos de diversos segmentos socioeconómicos, que hoy pueden proyectarse laboral y académicamente en vinculación al gigante asiático.

Roberto Lafontaine

Director de Proyectos Internacionales UST

Chile y la República Popular China (RPCh) acaban de celebrar 47 años desde el establecimiento de sus relaciones diplomáticas, conmemorando así el hito de haber sido el primer país de Sudamérica en hacerlo. Ese sería uno de varios hitos posteriores que consolidaría la relación de nuestro país con Beijing, pues luego se sumarían el apoyo del gobierno chileno a China en su entrada a la OMC, el reconocimiento de la RPCh como una economía de mercado, y la firma del TLC con la nación asiática. Hoy Beijing ya se ha consolidado como el principal socio comercial de Chile y los distintos gobiernos han hecho esfuerzos por fortalecer y seguir incrementando esos lazos. En la actualidad, y vinculado a lo anterior, las relaciones culturales chileno – chinas han tomado un rol central en las proyecciones asociativas entre ambos países. Con la introducción del Instituto Confucio en Chile, la Universidad Santo Tomás ha sido un pilar fundamental en la promoción del intercambio y entendimiento cultural. Junto a la Universidad de Anhui en China, en su rol de institución hermana, nuestra casa de estudios ha sido la principal fuerza que ha impulsado el crecimiento del IC a lo largo del territorio chileno, abarcando más de 19 ciudades en nuestro país de Arica a Punta Arenas, con el constante apoyo de la Embajada de la RPCh, así como de organismos culturales y agrupaciones locales de chinos de ultramar.

Desde su creación, la Oficina Central de los Institutos Confucio en China (HANBAN) ha tenido como propósito enseñar la lengua y dar a conocer cultura china alrededor del mundo. En el caso de nuestro país, el Instituto Confucio ha llevado dicho conocimiento no solo a los alumnos de universidades, sino a la comunidad en general a través de la enseñanza de chino mandarín y de un sinnúmero de actividades culturales y de vinculación con el medio. Como una manera de apoyar este acercamiento cultural entre China y América Latina, el Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina (CRICAL), en convenio con la UST, coordina y apoya la labor de los 39 IC de América Latina y El Caribe.

Al cumplir esta primera década de existencia, el Instituto Confucio UST muestra orgulloso sus logros en la promoción del entendimiento entre Chile y China, y proyecta a futuro la ampliación y fortalecimiento de nuevas dimensiones de intercambio cultural con el gigante asiático.



罗伯特 拉方丹

圣托马斯大学国际交流部主任

作为第一个与中国建交的南美国家，智利与中国的建交已有47年的历史。两国友谊的日益牢固还可以从智利政府支持中国加入WTO，同中国签署自由贸易协定等方面略见一斑。如今，中国已成为智利最重要的伙伴之一，智利的各届政府也都致力于加强同中国的关系。中智文化交流也因此成为两国交流的重要组成部分。随着孔子学院在智利的建立，圣托马斯大学成为中智文化交流的中流砥柱。协同我们的姊妹学校安徽大学一起，我们大学已经成为孔子学院在智利的主力军。在中国驻智利大使馆以及其他文化组织和华侨团体的协助下，圣托马斯孔子学院的教学点已覆盖全国从阿里卡到蓬塔阿里纳斯的19个城市。

秉承中国国家汉语国际推广领导小组办公室（汉办）在全世界开展汉语教学和中华文化传播的宗旨，圣托马斯孔子学院把汉语教学和中国文化传播不仅带给了本校学生，同时也通过各种活动和媒介把学习汉语，了解中国文化推广到各个社区。为了加强中国文化在拉美地区的传播，圣托马斯大学还协同拉美中心大力支持分布在45个拉丁美洲及加勒比地区国家的孔子学院的工作。

在圣托马斯孔子学院成立十年之际，我们自豪地展示孔院在推进中智两国交流方面取得的成绩，同时也期待着与中国这个亚洲巨人在文化方面进行更加深入的多方位的交流。



十年前，维尼亚德尔玛市迎来了智利第一家孔子学院——圣托马斯大学孔子学院。维尼亚德尔玛市政府对于这一重大项目的实施感到无比的自豪。同时，该项目也为本市的文化建设做出了重大的贡献。

圣托马斯大学孔子学院主要致力于教授汉语和传播中国文化。作为市政府，我们给予了大力的支持和帮助。我们与孔子学院合作，将中国文化带入社区，在社区免费开设了汉语入门班课程、太极课程，并举办了“中国电影周”及其他各项纪念活动。其中，最受维尼亚德尔玛市市民欢迎的是中国文化周活动和中国新年活动。值得一提的是，中国新年活动已成为本市夏季的特色项目之一。此项活动使中国几千年的传统文化及习俗、中国人民的智慧、中国的艺术和谐地与维尼亚德尔玛市美丽、多彩的景色融为一体。

值此孔子学院成立十周年之际，我谨代表维尼亚德尔玛市政府表示将继续保持和孔子学院的合作，让我们的市民更深入的了解这个我们过去认为遥不可及，而今却近在咫尺的中国文化。进而推动深化中智两国人民的友谊！

弗吉尼亚·雷吉纳托
维尼亚德尔玛市市长

VIRGINIA REGINATO

Alcaldesa de Viña del Mar

Hace 10 años se inauguró en Viña del Mar el primer Instituto Confucio de Chile y de América Latina. Que nuestra ciudad haya sido elegida para este importante proyecto es, sin dudas, todo un orgullo y un privilegio que reconocemos y valoramos, por el inmenso aporte cultural hacia las familias viñamarinas.

Cumpliendo su misión, el Instituto Confucio UST ha trabajado en la difusión del idioma y la cultura china, labor en la que siempre ha contado con el apoyo y colaboración de la municipalidad.

Durante esta década de alianza estratégica, hemos realizado en conjunto una potente gestión de carácter gratuito para acercar a la comunidad a la fascinante cultura china, la que ha contemplado cursos introductorios de chino mandarín, talleres de taichí, ciclos de cine y conmemoraciones, entre muchas otras. Una mención especial merecen dos actividades que se han consolidado en la programación cultural viñamarina, como son la celebración de la Semana de la Cultura China, que este año tuvo su novena versión y el Año Nuevo Chino, un imperdible del verano de Viña del Mar.

Así, la milenaria cultura china, el talento de su pueblo, su arte y sus tradiciones se han integrado armoniosamente al rico y diverso paisaje cultural de Viña del Mar.

En este aniversario, junto con celebrar un año más de vida del Instituto Confucio, queremos renovar el compromiso del municipio de seguir trabajando para que los viñamarinos conozcan cada día más esta cultura que hasta hace tan poco nos parecía tan lejana.

La exitosa labor conjunta del Instituto Confucio UST de Viña del Mar y de nuestro municipio demuestra que la colaboración entre instituciones, más que actos protocolares deben ser herramientas de gestión reales, tanto para la realización de actividades de promoción cultural, como para generar vínculos de hermandad profundos entre nuestros pueblos.

Jorge Sharp

Alcalde de Valparaíso

Al cumplirse una década desde la instauración del Instituto Confucio de la Universidad Santo Tomás en la Región de Valparaíso, hemos sido testigos del fructífero avance que ha sostenido la difusión del idioma y principalmente de la cultura china en beneficio de nuestra comunidad, que se ha visto reflejado mediante variadas iniciativas, en torno a las tradiciones de un país tan distante y a la vez tan importante como China.

La labor que envuelve el IC UST ha significado un aporte para la ciudadanía, que de forma continua participa activamente de las actividades impulsadas por esta institución, las cuales han contado con todo nuestro apoyo. Entre ellas es posible destacar el desarrollo de cursos introductorios de chino mandarín, la realización de ciclos de cine chino, talleres gratuitos de taichí, además de presentaciones de conjuntos artísticos chinos, por mencionar algunas.

Estas iniciativas han contribuido a generar un mayor conocimiento, tanto del idioma chino mandarín, como de la milenaria cultura que envuelve al país oriental, generando un puente de conocimiento con la comunidad que nos permite ver y comprender las tradiciones que pregona el gigante asiático, una labor más que importante, sobre todo por la posición que tiene hoy en día a China en el concierto internacional.

Esperamos que el Instituto Confucio continúe en crecimiento por muchos años más y que esta alianza siga fortaleciéndose con el paso de los años, con el fin de profundizar y elaborar nuevas herramientas de vinculación que puedan ser aprovechadas por toda la comunidad de la región.



自圣托马斯大学孔子学院成立十周年以来，我们见证了他们在当地社区教授中文的各项活动，以及在传播中国文化方面的卓有成效的进展。他们通过开展一系列丰富多彩的免费活动，弘扬来自遥远、伟大中国的传统文化。

圣托马斯大学孔子学院开展的工作对于我区民众具有重要意义。在我们的支持下，该组织积极推动了許多活动的开展，特别值得一提的有：汉语入门课、中国电影周、免费的太极班，还有中国艺术家的表演等。

无论是教授中文，还是传播东方古国的悠久文化，这些活动都是我们认识中国的桥梁和纽带。特别是从当今中国在国际社会上的地位来看，孔子学院的努力功不可没。

最后，衷心祝愿孔子学院能够持续稳定的发展，我们也将进一步加强同孔子学院的合作，在全社区乃至第五大区深化和开拓新的合作方式，为本地区文化发展做出贡献。

豪尔赫·夏普
瓦尔帕莱索市市长

Lilian Espinoza

Directora Ejecutiva Instituto Confucio UST

El Instituto Confucio UST nace en noviembre de 2007 fruto de la relación que por muchos años ya sostenía la Universidad Santo Tomás con la República Popular China, misma relación que dio pie para que el trabajo mancomunado entre personas de dos culturas tan distintas fuera exitoso, con los resultados que hoy podemos apreciar.

Partimos hace 10 años en Viña del Mar, con sólo 43 alumnos de chino mandarín, mientras que sólo el primer semestre de este año ya superábamos los 800 estudiantes en 19 sedes a lo largo de Chile, aprovechando la plataforma otorgada por Santo Tomás. Gracias a este crecimiento, entre 2007 y 2017 hemos contado con más de siete mil matrículas.

Son estos mismos alumnos los que han podido postular a los diferentes programas que ofrece el Instituto Confucio –becas y campamentos de verano- y que desde su inauguración han permitido que más de 200 personas puedan viajar a China y conocer su cultura in situ. Para los estudiantes, muchos de los cuales son jóvenes que jamás soñaron con una oportunidad como esta, ser parte de estos programas significa una verdadera transformación en sus vidas, implican un antes y un después, una apertura al mundo y a un futuro mucho más promisorio.

Este ha sido un trabajo en equipo, donde tanto chilenos como chinos han puesto lo mejor de sí, más allá del choque cultural y de las diferencias propias de cada cultura, en favor de este hermoso proyecto que cada día crece en el mundo entero. En este sentido, no puedo dejar de destacar el invaluable trabajo de todos quienes son o han sido parte del Instituto Confucio UST. Por parte de China están los cuatro directores chinos, 17 profesores y 66 voluntarios enviados por HANBAN a través de nuestra universidad socia, la Universidad de Anhui, y por el lado chileno, los 61 profesores locales, así como los profesionales de las distintas áreas que conforman esta institución y que más que un equipo de trabajo, constituyen una familia que han aportado al desarrollo del IC UST en estos 10 años. Su esfuerzo y compromiso nos ha hecho acreedores de distintos reconocimientos, como el premio a Mejor Instituto Confucio del Año en 2009, 2010 y 2013; y el reconocimiento como Instituto Confucio Modelo en 2015. A esto se suman distintos reconocimientos locales, por ejemplo por la Municipalidad de Viña del Mar en 2011 y la Intendencia de Valparaíso en 2013, por mencionar algunos.

El respeto mutuo, la aceptación y el esfuerzo de ambas partes, han sido fundamentales para lograr los diferentes objetivos que nos hemos propuesto. Esto, junto al apoyo de diferentes instituciones públicas y privadas, son piezas claves en nuestro desarrollo. Cabe destacar en este sentido a la Embajada de China en Chile, la que entre otras cosas nos apoya cada año con un grupo artístico de excelencia para la celebración del Año Nuevo Chino, actividad que, también gracias al apoyo de la Municipalidad de Viña del Mar, se ha transformado en un evento ícono dentro de la programación de la ciudad jardín. Son estas alianzas las que hemos replicado en las diferentes localidades donde hoy estamos presentes y que nos han permitido realizar cerca de mil actividades y reunir a más de 70 mil chilenos en torno a la cultura china desde hace 10 años.



李莲

圣托马斯大学孔子学院外方院长

圣托马斯大学孔子学院诞生于2007年9月，它如今的成功离不开圣托马斯大学和中华人民共和国多年的合作，同样也离不开两国优秀工作人员的通力合作。

十年前，我们从维尼亚德尔玛开始起步，最开始只有43个学生学习中文。而如今，我们在智利的19个分校有超过800名学生学习中文，这都归功于圣托马斯大学提供的平台。这十年间，我们的学生数量已经达到7000人。

有了这些学生，我们不同的课程和项目才应运而生——如奖学金和夏令营。从孔院成立至今，已有200多名名学生前往中国参观，亲自感受中国文化。对于这些学生来说，他们中大多数以前从未想过有这样的机会可以成为这些改变他们命运的项目中的一员。他们因此而更加开放，拥有着更加有希望的未来。

这是一项团队工作，不管是智利人还是中国人，他们都尽全力做到最好。在不同文化的碰撞中，我们的项目在一天天地成长。因此，我不得不强调这些孔院的工作人员所做出的杰出的工作。中方至今有4位院长，17名教师以及66名由汉办选派的志愿者。智利方面，一共有61名当地教师。正是由于各方人员的专业性努力，我们组成了这个团队。10年来，随着圣托马斯大学孔子学院的成长，我们也变成了一个大家庭。经过不懈努力，我们在2009年，2010年以及2013年获得了“优秀孔院”的称号，并在2015年获得了“示范孔院”的称号。因此，我们在当地不断收获知名度，2011年我们同维尼亚德尔玛市政厅合作；2013年和瓦尔帕莱索办公厅进行合作。

双方的彼此尊重，接受以及努力，是我们获得这些成绩的根本。同样，我们也离不开许多公共或私人组织的帮助，它们是我们成长的关键。这里尤其要强调的是中国驻智利大使馆，他们每年都会邀请一个优秀的艺术团体前来参加来庆祝中国新年活动。同样也要感谢维尼亚德尔玛市政厅，当我们在这个花园城市举办活动的时候，是他们给予了我们许多帮助。正是由于这些团体的鼎力相助，我们才能在这10年间举办了近千场活动并吸引了超过七万的智利市民来感受中国文化。

10 AÑOS

ANIVERSARIO

圣托马斯大学孔子学院

十周年

特别鸣谢

Agradecimientos especiales a:

